

Primo Levi: Il sistema periodico: Cerio

il Cerio: Zerium, Zer (Ce), silberweisses Metall
intento/a: in der Absicht, bedacht
altrove: andernorts
la callosità: Hornhaut, Schwiele
stroncare: brechen
lo yearning: Sehnen, Sehnsucht
p. 490: stesso/a: sogar, selbst
reprimere (represso): unterdrücken
acquisire (isco): erwerben
il balenio: Blitz, Aufleuchten, Glanz
il pizzico: Prise, Stich, Kniff
l'involuzione: Rückbildung
vittoriano/a: viktorianisch, zur Regierungszeit der engl. Königin Victoria (1837-1901) gehörend
Klondike: Fluss und Gegend im arktischen N-Amerika
Il Richiamo della Foresta: Jack Londons (1876 – 1916) Roman "Der Ruf der Wildnis", in dem sich Buck, ein verzärtelter Hund, in der Wildnis zu einem starken Tier entwickelt.
l'astuzia: List, Schlaueit
sornione/a: duckmäuserisch, finster
la preda: Beute
da par suo: von sich aus, seinerseits
la refurtiva: Diebesbeute, -gut
deperibile (agg.): leicht verderblich
unitario/a: einheitlich
p.491: perquisire (isco): durchsuchen
l'acido grasso: Fettsäure
saziare: sättigen
la frittella: Omelett, Pfannkuchen
il cotone idrofilo: Verbandwatte (idrofilo: wasseranziehend)
la piastra: Platte
quotare: pagare, apprezzare
ingerire (isco): einnehmen, schlucken
la scissione: Spaltung, Teilung, Trennung
metabolizzare: verwandeln, am Stoffwechsel teilnehmen
il barattolo : Büchse, Dose, Glas
sussistere: überleben, bleiben, standhalten
nitido/a: hell, sauber, klar
a buon conto: aus Vorsicht
p. 492: cavare: aushöhlen, hervorkramen
incidere (inciso) : ritzen, gravieren, stechen
il crepitio: Geraschel, Geknister

scaturire (isco): entspringen, emporquellen
il ferrocerio: Feuerreisen
la pietrina: Feuerstein
il saldatore: Schweißer, Löter
il cannello ossiacetilenico:
Acetylensauerstoffbrenner
scarseggiare: knapp sein, mangeln
redarguire (isco): tadeln, zurechtweisen
inquinare: verschmutzen, verderben, verseuchen
il rigo: Linie, Zeile
Prometeo: Prometheus, der den Göttern das Feuer stahl und es den Menschen schenkte, wurde zur Strafe an einen Felsen gefesselt. Ein Adler frass ihm an seiner Leber, die immer wieder nachwuchs.
placare: besänftigen
l'avvoltoio: Geier
astuto/a: schlau
p.493: svolgere, svolto: entrollen, abspulen, erörtern
la simbiosi: Symbiose, vorteilbringendes Zusammenleben zweier voneinander abhängiger Lebewesen
ricavare: ziehen aus..., hervorholen
ritenere di: meinen, glauben, dünken
il/la simbionte: in Symbiose Lebende(r)
astenersi da: sich enthalten, verzichten auf
l'artefice (m.): Künstler, Handwerker, Schmied, Schöpfer
il ritaglio di tempo: Freizeit (il ritaglio: Abschnitt)
prorompere: aus-, hervorbrechen, hier: erschallen
il midollo, le midolla: Knochenmark, hier: Mark und Bein
l'acuto: hoher Ton (acuto/a: hoch, spitz)
spasmodico/a: krampfartig, fieberhaft
il brontolio: Brummen
il ritrovato: Erforschung, Entdeckung
lo sfondo: Zusammenhang, Gehalt, Hintergrund
malefico/a: bösartig, unheilvoll
il tifone: Taifun
Astolfo: Krieger, dessen heulendes Horn Angreifer in den Wind schlägt (22. Gesang des "Orlando furioso" von Ariost)
intrinseco/a: innewohnend, eigen

p. 494: ricongiungersi: sich anschliessen,
sich wieder zusammenfinden

il bombardiere: Bomber

ondeggiare: flattern, wiegen

il volantino: Flugblatt

recare: reichen, überbringen

l'irrisione, f.: Hohn, Spott

l'area: Gebiet, Fläche, Raum

gramo/a: schäbig, elend

equivoco/a: zweideutig, unklar,

missverständlich, doppelsinnig

eretico/a: ketzerisch, häretisch, gottlos,

ungläubig

Terre Rare: Seltene Erden (Lanthanoide,
chem. Elemente 57 – 71)

il pianetino Cerere: Zwergplanet Ceres

la lamiera: Blech

il foro: Loch

il truciolo: Holzwolle, -span

p.495: l'impiccaggione, f.: Gehenktwerden,
Aufhängen, Henken

temerario/a: kühn

stolto/a: dumm, töricht

ebbro/a: betrunken, berauscht, verliebt

il capestro: (Tod durch den) Strang

ovvio/a: einleuchtend, verständlich

tetro/a: düster, trübsinnig

fioco/a: schwach

stravolto/a: verdreht, verzerrt

la mascella: Kiefer

la sponda del giaciglio: Bettrand, Bettkante
(il giaciglio: Lager)

cedere (ceduto): nachgeben

raschiare: raspeln, abkratzen, abschaben

il crepitio: Knistern

il troncone: Stumpf, Stift

p.496: il tramestio: anhaltender Lärm

reggere, ressi, retto: aufrecht halten,
erhalten

coi più: mit dem grössten Teil, mit den
Meisten

il/la superstito/a: Überlebende(r)

l'imbroglione/a: Betrüger(in),

Schwindler(in)

spacciare: verkaufen, verbreiten, in Umlauf
bringen